



ISSN 1776-2669

ISSN en ligne 2260-6483

Étude de représentations socioculturelles de France dans cinq manuels chinois de FLE (1949-2019)

ZHANG Ge

Université de la Communication de Chine, France
zhangge@cuc.edu.cn

<https://orcid.org/0009-0008-0291-8284>

Directeur : FU Rong, Thomas SZENDE

Année : 2023

Type : Thèse de doctorat

Université : Université des Langues étrangère de Beijing, Institut national des Langues et Civilisations orientales (Inalco)

Discipline : Sciences du langage, didactique des langues

Mots-clés : manuel chinois de FLE, culture, représentation socioculturelle

Accès : <https://www.theses.fr/s220934>

Le manuel constitue un dispositif pédagogique très important dans l'enseignement d'une langue. Produit commercial, social et culturel, le manuel de langue est en tension entre plusieurs pôles. Le sujet de cette thèse est la représentation socioculturelle de la France dans cinq manuels chinois de FLE parus depuis l'établissement de la Chine nouvelle jusqu'à l'année 2019. Ces manuels sont destinés aux étudiants chinois qui apprennent le français à l'université comme spécialité.

Prenant conscience des enjeux que pourrait porter la représentation du pays cible dans un manuel de langue étrangère au regard de l'auteur du manuel, de l'enseignant et de l'apprenant, nous avons fait une étude à la fois théorique et empirique autour de trois axes : l'analyse diachronique et synchronique des manuels, l'étude du transfert culturel des auteurs et de l'engagement des éditeurs dans les représentations socioculturelles du pays cible, ainsi que l'étude de l'emploi et de l'appréciation des manuels par les enseignants et les apprenants.

Notre recherche s'enracine dans des théories de la sociologie avec des notions clés comme culture, représentation, transfert culturel et médiation. Elle se concentre sur le contenu ethnosocioculturel et le discours du manuel avec une analyse du contenu et une analyse du discours par le biais d'une méthodologie appuyée principalement sur la théorisation ancrée et l'approche historique du discours (Discours-Historical Analysis, abrégé en DHA).

Nos objectifs principaux sont de découvrir la genèse des imaginaires sur le pays cible affichés dans les manuels de différentes époques, et explorer les différentes manières de représentation de la culture dans un manuel de FLE. Nous avons finalement conclu notre recherche par l'élaboration d'un schéma de la progression de l'enseignement de la culture étrangère, la proposition de deux façons de représenter les cultures dans un manuel de langue et la mise en avant de la sélection légitime du matériel pédagogique dans la rédaction d'un manuel de langue. Tout cela constitue de nouvelles idées pour la construction de l'objet-culture dans un manuel de FLE.